

Dreisprachiges Glossar zur Filmanalyse

Als Ergänzung zu der Veröffentlichung *Film als Gegenstand fachübergreifenden Arbeitens in der gymnasialen Arbeitsstufe* wurde am Gymnasium der Stadt Warstein ein dreispachiges Glossar (deutsch, englisch, französisch) zur Filmanalyse entwickelt und in der hauseigenen Schulzeitschrift *Neun* veröffentlicht.

Dieses Glossar wurde inzwischen im Unterricht erprobt und hat sich bewährt. Ein Sonderdruck der Seiten 22–23 der Ausgabe 4 (Mai 2001) der Zeitschrift *Neun* findet sich auf den beiden folgenden Seiten.

Der Abdruck und die Veröffentlichung erfolgen mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Film- analyse

Glossar:
ausgewählte Begriffe
Deutsch

EINSTELLUNGSGRÖSSE

Weit (Supertotale)

Totale

Halbtotale

Halbnah

Amerikanisch

Nah

Groß

Detail

Film analysis

Glossary:
selected terms
English

CAMERA RANGE

extreme long shot

long shot

medium long shot

medium close shot

mid shot, medium shot

close shot

close-up

extreme close-up

Analyse de films

Glossaire:
notions de choix
Français

PLAN, CADRAGE

une vue panoramique

le plan d'ensemble

le plan demi-ensemble

le plan moyen

le plan américain

le plan rapproché

le gros plan

le très gros plan

KAMERAPERSPEKTIVE

Normalsicht

Froschperspektive

Vogelperspektive

CAMERA ANGLE

straight-on angle, eye-level shot

low-angle shot

below-angle shot

worm's-eye view

high-angle shot

overhead-angle shot

bird's-eye view

PERSPECTIVE

la hauteur de l'oeil

la contreplongée

la plongée, une vue plongeante

KAMERABEWEGUNG

Schwenk

Zoom

Ranfahrt

Wegfahrt

Vertikaler Schwenk

Fahrt, Mitschwenk

Kranfahrt

CAMERA MOVEMENT

pan, panning shot

zoom

zoom-in, zooming-in

zoom-out, zooming-out

tilt shot, tilting

track, tracking shot

crane shot

LE MOUVEMENT DE LA CAMÉRA

le contre-braquage, le panoramique

le zoom

le zoom avant

le zoom arrière

le braquage vertical

le travelling

le mouvement de grue

EINSTELLUNG

Establishing Shot

„Subjektive Kamera“

Über-die-Schulter

Gegeneinstellung

Schuss-Gegenschuss

CAMERA POSITION

establishing shot

point-of-view shot

over-the-shoulder shot

reaction shot, reverse-angle shot

shot-reaction shot

POINT DE VUE

le plan général

la caméra portée

le plan sur l'épaule profil perdu

le contrechamp

le champ-contrechamp

Drehbuch	screenplay, shooting script	le scénario
Drehbuchautor	scenario writer	le scénariste
verfilmen	to screen, to make a screen version of	porter à l'écran
Verfilmung, Filmbearbeitung	screening, adaptation to the screen, film - version	la mise à l'écran, l'adaptation (d'un roman), l'adaptation cinématographique (f.)
Romanfassung nach einem Film	novelization	le roman d'après le film
Film drehen	to shoot a film, to make a film, to take a film, to screen	tourner un film, réaliser un film
Regisseur	director	le metteur en scène de cinéma, réalisateur
Produzent	producer	le producteur cinématographique
Cineast	cineast	le cinéaste
Filmschauspieler / in	film actor, film actress	l'acteur (m.), l'actrice (f.) de cinéma
Filmkunde, Filmkunst	cinematics, cinematography	la filmologie, la cinématographie, l'art cinématographique
Filmindustrie	the films, film industry	l'industrie (f.) cinématographique
Filmkritik	movie review	la critique cinématographique
Filmkritiker / in	film critic	le critique de cinéma
Filmaufnahme	shooting, shot	la prise de vue
Filmarchiv	film archives	les archives (f.) cinématographiques, la cinémathèque
Stummfilm	silent film, silent movie	le film muet
Kurzfilm	two reeler, film short	le court métrage
Trickfilm, Animationsfilm	animated cartoon film, cartoon motion picture	un dessin animé
Spielfilm	feature, feature film, feature - length film	le long métrage
Dokumentarfilm	documentary film	le film documentaire
Schnitt	cut, editing	la coupure, le montage
Aufblende	fade - in	une ouverture en fondu
aufblenden	to fade in	ouvrir en fondu
Abblende, Ausblende	fade - out	une fermeture en fondu, le fondu ou noir
abblenden	to fade out	fermer en fondu
Rückblende	flashback	le flashback, le retour en arrière
Überblendung	fading	le fondu enchaîné
überblenden	to fade - over, to lap, to cross-fade	passer en fondu enchaîné
Vorausschnitt	flash - forward	une anticipation
Standbild (eingefrorenes Bild)	still (freeze-frame)	un arrêt sur image
Schauplatz, Szenerie	setting	la scène
Außenaufnahme	outdoor shot, exterior shooting	une prise de vue en extérieur, extérieur (tourner en -), les extérieurs
auf Außenaufnahme, draußen	on location	en plein air, au dehors
Innenaufnahme	indoor shot, studio shot	une prise de vue en studio, intérieur (tourner en -)
Vordergrund	foreground	le premier plan
Hintergrund	background, far distance	l'arrière - plan (m.)
Untertitel	subtitle, caption	le sous - titre („ en version originale sous - titrée“)
Zeitraffer	time - lapse photography, time - lapse camera	un accéléré (en accéléré)
Zeitlupe	slow - motion picture	le ralenti (au ralenti)